

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN  
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

o. 713.233 - 22/mc

3003, Bern, 25. Februar 1981

Ausgeteilt

Weltkonferenz des Jahrzehnts der Vereinten Nationen für die Frau,  
Kopenhagen, 14. - 30. Juli 1980; Bericht der schweizerischen Delegation

- Departement für auswärtige Angelegenheiten. Antrag vom 29. Januar  
1981 (Beilage)
- Departement des Innern. Mitbericht vom 18. Februar 1981 (Beilage)
- Departement für auswärtige Angelegenheiten. Stellungnahme vom  
20. Februar 1981  
(Beilage)
- Departement des Innern. Vernehmlassung vom 25. Februar 1981  
(Kenntnisnahme)
- Volkswirtschaftsdepartement. Mitbericht vom 24. Februar 1981  
(Beilage)

Gestützt auf den Antrag des Departements für auswärtige Angelegenheiten  
und auf das Mitberichtsverfahren sowie aufgrund der Beratung hat der  
Bundesrat

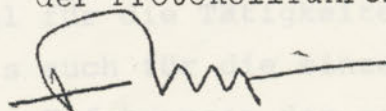
b e s c h l o s s e n :

1. Vom Bericht der schweizerischen Delegation an der Weltkonferenz  
des Jahrzehnts der Vereinten Nationen für die Frau wird Kenntnis  
genommen.
2. Das Departement für auswärtige Angelegenheiten wird den Bericht  
ohne die Anhänge III - VI dem Sekretariat der Eidg. Kommission  
für Frauenfragen übermitteln, damit er auch an interessierte  
Kreise ausserhalb der Verwaltung verteilt werden kann.

Protokollauszug (Antrag ohne Beilage) an:

- EDA 6 zum Vollzug
- EDI 3 zur Kenntnis
- EFD 7 " "
- EVD 5 " "
- EFK 2 " "
- FinDel 2 " "

Für getreuen Auszug,  
der Protokollführer:






EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
 FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN  
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
 DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

o.713.233 - RN/mc

3003 Bern, den 29. Januar 1981

Ausgeteilt

An den Bundesrat

Weltkonferenz des Jahrzehnts der  
 Vereinten Nationen für die Frau  
 (Kopenhagen, 14. - 30. Juli 1980);  
 Bericht der schweizerischen Delegation

1. Vom 14. - 30. Juli 1980 fand in Kopenhagen die zweite Weltkonferenz der Vereinten Nationen für die Frau statt. Ihre Aufgabe war es, zur Halbzeit des 1975 in Mexiko eröffneten Jahrzehnts die bisher erreichten Fortschritte zu überprüfen und aufgrund der gemachten Erfahrungen das Aktionsprogramm zu ergänzen. Der Konferenz blieben schwierige politische Auseinandersetzungen, insbesondere im Zusammenhang mit der Mittelostproblematik, nicht erspart. Trotzdem konnte in bezug auf die eigentlichen Sachprobleme eine bemerkenswerte Arbeit geleistet werden, die im neuen Aktionsprogramm ihren Niederschlag gefunden hat. Diesem Aspekt ist in der Berichterstattung der Massenmedien häufig zu wenig Beachtung geschenkt worden.
2. Die Empfehlungen solcher Konferenzen sind zwar nicht rechtsverbindlich. Sie werden jedoch sowohl für die Tätigkeiten der internationalen Organisationen als auch für die einzelnen Staaten zu wichtigen Bezugsrahmen. Die Erfahrungen der ersten Konferenz von Mexiko haben dies bereits gezeigt. Auch wenn das

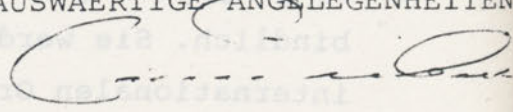
Aktionsprogramm von Kopenhagen gewisse Schwächen aufweist, so enthält es doch zahlreiche nützliche Anregungen, die auf nationaler und internationaler Ebene unsere Beachtung verdienen (z.B. das Problem der Flüchtlingsfrauen, der Frauen aus ländlichen Gebieten).

3. Das Departement für auswärtige Angelegenheiten beehrt sich, dem Bundesrat den Bericht der schweizerischen Delegation über die Konferenz von Kopenhagen zur Kenntnisnahme zu unterbreiten. Es wird diesen Bericht ohne die Anhänge III - VI, die vertraulichen Charakter haben, auch interessierten Stellen ausserhalb der Verwaltung, insbesondere den Frauenorganisationen, zur Verfügung stellen. Mit diesem Vorgehen erhofft es sich unter anderem auch, zu einer besseren Information über die Tätigkeiten der Vereinten Nationen beizutragen. Es versteht sich, dass der Bericht nicht ohne unsere Einwilligung öffentlich zitiert oder weitergegeben werden kann.

Aufgrund des Vorstehenden beantragt das Departement:

1. Der Bundesrat nimmt vom Bericht der schweizerischen Delegation an der Weltkonferenz des Jahrzehnts der Vereinten Nationen für die Frau Kenntnis.
2. Das Departement für auswärtige Angelegenheiten wird den Bericht ohne die Anhänge III - VI dem Sekretariat der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen übermitteln, damit er auch an interessierte Kreise ausserhalb der Verwaltung verteilt werden kann.

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN



Pierre Aubert



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT DES INNERN  
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'INTÉRIEUR  
 DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'INTERNO

Bern, den 18. Februar 1981

Ausgeteilt

An den Bundesrat

Distribué

Weltkonferenz des Jahrzehnts der Vereinten Nationen  
 für die Frau (Kopenhagen, 14.-30.7.1980). Bericht  
 der Schweizerischen Delegation

Conférence mondiale de la Décennie  
 des Nations Unies pour la Femme  
 Copenhague, 14-30 juillet 1980  
 Rapport

M i t b e r i c h t  
 zum Antrag des Departements für auswärtige Angelegen-  
 heiten vom 29. Januar 1981

Mit dem Bericht der schweizerischen Delegation sind wir einver-  
 standen. Wir fragen uns allerdings, ob es nicht angezeigt wäre,  
 den sachbezogenen Teil des von der Konferenz angenommenen  
 Aktionsprogramms für die Jahre 1980-1985 sorgfältig zu analysieren  
 und die Realisierbarkeit der Teile, deren Verwirklichung er-  
 wünscht scheint, zu prüfen. Auch wenn dieses Dokument unser  
 Land rechtlich nicht verpflichtet, sollte es doch soweit tunlich  
 als Richtschnur für unsere Gleichberechtigungspolitik ernst  
 genommen werden.

Aus diesem Grund stellen wir den Antrag, das Dispositiv wie  
 folgt zu ergänzen:

- "3. Eine Arbeitsgruppe aus je einem Vertreter aller interes-  
 sierten Departemente analysiert den nationalen Teil des  
 Weltaktionsprogramms für die zweite Hälfte der Dekade der  
 Frau und prüft Wege und Mittel, das Programm den für seine  
 Verwirklichung zuständigen Instanzen des Landes zur Kenntnis  
 zu bringen und es mit diesen in die hiesigen Verhältnisse  
 umzusetzen. Die Leitung der Arbeitsgruppe obliegt dem De-  
 partement für auswärtige Angelegenheiten. Die Arbeitsgruppe  
 erstattet dem Bundesrat noch im Jahre 1981 Bericht und  
 stellt Antrag für das weitere Vorgehen."

EIDGENOESSISCHES DEPARTEMENT  
 DES INNERN

*Stürli*



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN  
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

o.713.233. - PO/vz

3003 Berne, le 20 février 1981

Distribué

Au Conseil fédéral

Conférence mondiale de la Décennie  
des Nations Unies pour la femme  
Copenhague, 14 au 30 juillet 1980  
Rapport de la délégation suisse

Rapport complémentaire relatif au co-rapport

du Département fédéral de l'intérieur  
du 18 février 1981

Le Département fédéral des affaires étrangères a exprimé lui-même dans sa proposition du 29 janvier 1981 le désir que le programme d'action élaboré par la Conférence de Copenhague soit étudié sur le plan suisse. Il prépare à l'intention des départements intéressés une liste des propositions de la Conférence qui mériteraient d'être retenues sur le plan international, bilatéral et multilatéral. Il a demandé en outre au Conseil fédéral l'autorisation de transmettre le rapport de la délégation à la Commission fédérale pour les questions féminines.


Toutefois, le Département des affaires étrangères souhaite attirer l'attention du Conseil fédéral sur certains des problèmes soulevés par la proposition de procédure du Département de l'intérieur.

- Le programme d'action élaboré à Copenhague n'a pas une valeur contraignante pour les Etats qui ont participé à la Conférence; la Suisse s'est abstenue sur l'ensemble du document.
  
- Le document est d'un très grand intérêt, mais il reflète les vues et les conceptions les plus diverses quant à la place de la femme dans la société. Beaucoup des options politiques qui y figurent sont contestées en Suisse. Il est même peu probable qu'il existe un consensus au sein de l'administration fédérale quant à certaines des mesures qui y sont préconisées.

Si le Conseil fédéral décide de créer un groupe de travail interdépartemental, il conviendrait qu'il lui donne au préalable des indications d'ordre politique sur le sens qu'il entend imprimer aux travaux. Faute de telles instructions, celui-ci se trouvera très rapidement dans une impasse.

Le Département des affaires étrangères participera bien entendu activement aux travaux du groupe de travail interdépartemental si celui-ci est créé, mais il ne souhaite pas assurer la responsabilité de la conduite des travaux d'une part parce qu'il s'agit de mesures à prendre sur le plan national, d'autre part parce qu'il s'agit de travaux qui ne découlent pas d'un engagement international de la Suisse et n'entrent donc par conséquent pas dans le domaine de ses compétences.

DEPARTEMENT FEDERAL  
DES AFFAIRES ETRANGERES



Pierre Aubert



EIDGENÖSSISCHES VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT  
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE  
 DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'ECONOMIA PUBBLICA

2510.3

3003 Berne, le 24 février 1981

Distribué

Au Conseil fédéral

Conférence mondiale de la Décennie  
 des Nations Unies pour la femme  
 Copenhague, 14 au 30 juillet 1980  
 Rapport de la délégation suisse

Co-rapport

à la proposition du Département fédéral des affaires  
 étrangères du 29 janvier 1981, au co-rapport du Dépar-  
 tement fédéral de l'intérieur du 18 février 1981, et  
 au rapport complémentaire du Département fédéral des  
 affaires étrangères du 20 février 1981 à ce co-rapport

Les différentes propositions citées en marge appellent  
 de notre part les observations suivantes :

1. Nous approuvons le rapport du Département fédéral des affaires étrangères élaboré avec soin et dont la te-  
 neur reflète bien la nature politique des débats,  
 ainsi que les difficultés auxquelles s'est vue con-  
 frontée ladite Conférence. Il souligne également la

./.

participation active de la délégation suisse, qui s'est efforcée, en proposant de nombreux amendements, d'améliorer le texte du programme d'action discuté par la Conférence.

Aussi ne pouvons-nous que nous rallier aux deux propositions que le Département fédéral des affaires étrangères a faites à ce sujet au Conseil fédéral, en date du 29 janvier écoulé.

2. En ce qui concerne la proposition du Département fédéral de l'intérieur visant à créer un groupe de travail interdépartemental chargé d'examiner les mesures susceptibles d'être prises dans notre pays pour donner une suite concrète au programme d'action adopté par la Conférence, nous partageons entièrement les avis exprimés par le Département fédéral des affaires étrangères dans son rapport complémentaire. La constitution d'un tel groupe ne nous paraît pas opportune, dans la mesure où ses travaux ne pourraient se fonder que sur un large éventail d'objectifs divers qui, dans la majorité des cas, ne sauraient être appliqués en Suisse, ce que démontre bien le rapport de la délégation suisse.

DEPARTEMENT FEDERAL DE  
L'ECONOMIE PUBLIQUE

Pierre Aubert